

РАЗДЕЛ I

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

УДК 81-119

DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-8-17

ИЗ ИСТОРИИ РАЗВИТИЯ ЕВРЕЙСКОЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ МЫСЛИ В X В.: ОТ СА'АДИИ ГАОНА ДО МЕНАХЕМА БЕН САРУКА

Будман Ю.Д.

*Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

Аннотация. Данная статья представляет собой краткий обзор сочинений еврейских филологов X в. До начала Реформации отношение к ивриту в христианской среде было достаточно скептическим. Интерес к гебраистике христианские богословы стали проявлять лишь в XVI в. Однако в еврейской среде к XVI в. уже существовала длительная лингвистическая традиция. Несмотря на это, вклад средневековых еврейских грамматиков в развитие филологии иврита изучен в отечественной семитологии сравнительно мало и представляет собой широкое поле для исследования.

Ключевые слова: гебраистика, средневековый иврит, лексикография, еврейские грамматики, сравнительное языкознание, Испания.

TOPICS IN HISTORY OF JEWISH PHILOLOGICAL THOUGHT IN THE 10TH C.: FROM SA'ADIA GAON TO MENACHEM BEN SARUQ

Y. Budman

*Moscow State Regional University
10A, Radio str., Moscow, 105005, Russian Federation*

Abstract. The paper reviews early Jewish grammarians' works and compositions by Sa'adia Gaon, Judah b. Qoreish, Menachem b. Saruq, Dunash b. Labrat and others, whose theories on Hebrew grammar, lexicology, phonetics and morphology have not been studied thoroughly in our country.

Key words: hebraistics, Medieval Hebrew, lexicography, Jewish grammarians, comparativistics, Spain.

Введение. К истории изучения во-проса

Гebraистика представляет собой комплекс филологических дисциплин, занимающихся изучением языка иврит и текстов на нем [4]. До начала Реформации отношение к ивриту в христианской среде было достаточно скептическим, хотя он и признавался языком пригодным для литературного творчества, согласно «теории триязычия»¹ [7, с. 37; 9, с. 192]. Интерес к гebraистике христианские богословы стали проявлять лишь в XVI в. Начало филологическому исследованию древнееврейского языка положил немецкий гуманист Иоганн Рейхлин (1455–1522 гг.), опубликовав в 1506 г. сочинение «Элементы языка иврит»². Это был первый труд по гebraистике, написанный христианином для христиан [20]. Однако если Рейхлина можно назвать отцом «христианской гebraистики», то в еврейской среде к XVI в. уже существовала длительная лингвистическая традиция.

Несмотря на это, вклад средневековых еврейских грамматиков в развитие филологии иврита изучен в отечественной семитологии сравнительно мало. В нашей стране исследованием данной темы занимался академик Санкт-Петербургской Академии Павел Константинович Коковцов (1861–1942 гг.). На рубеже XIX–XX вв. им был опубликован ряд работ, посвященных истории развития еврейской филологической мысли. Среди них: «К исто-

¹ Епископ Исидор Севильский (560–636 гг.), развивший данную теорию, полагал, что статусом священных языков обладают латынь, греческий и древнееврейский языки [7, с. 37].

² Reuchlin J. Rudimenta linguae hebraicae. Pfortzheim, 1506.

рии средневековой еврейской филологии и еврейско-арабской литературы» (1893 г.), «К литературной деятельности Самуила Нагида» (1908 г.), «К критике текста мелких произведений Ибн Джанаха (1911 г.), «Новые материалы для характеристики Иехуды Хайюджа, Самуила Нагида и некоторых других представителей еврейской филологической науки в X, XI и XII вв.» (1916 г.) [5]. За прошедшие сто лет российские семитологи, судя по всему, к рассмотрению данного вопроса не возвращались. Исследования по названной теме, изданные на русском языке, помимо работ П.К. Коковцова, нам неизвестны.

Возможно, это обусловлено труднодоступностью источников. Некоторые труды еврейских грамматиков сохранилась лишь частично или известны только благодаря цитатам, другие – такие, как «Словарная тетрадь» Менахема бен Сарука и связанная с ней полемическая переписка – хотя и сохранились полностью, доступны в нашей стране только в изданиях середины XIX в., качество текста в которых неудовлетворительное [13, p. 277]. В то время, как в Гранадском университете в 1980-х гг. было подготовлено критическое издание этих сочинений с переводом на испанский язык.³

В зарубежной семитологии интерес к средневековой еврейской филоло-

³ Sáenz-Badillos A. Menahem ben Saruq Mahberet, Edición Crítica e Introducción de Angel Sáenz-Badillos, Granada, 1986. 546 p.

Sáenz-Badillos A. Las Tesubot de Dunas ben Labrat. Edición crítica y traducción española, Granada 1980. 340 p.

Sáenz-Badillos A. Tesubot de los Discípulos de Menahem contra Dunas ben Labrat. Edición del texto y traducción castellana por Santiago Benavente Robles, revisada y completada por A. Sáenz-Badillos, Granada 1986. 169 p. [19].

гии, и в частности к полемике между Менахемом бен Саруком и Дунашем бен Лабратом, возник во второй половине XIX в. В этот период вышли работы немецких ориенталистов: Зигмунда Гросса «Menahem ben Saruk» (1872 г.) [11, s. V], Давида Кауфмана «Die Schüler Menachem's und Dunasch's im Streit über *qemahkimashmao*» – «Спор учеников Менахема и Дунаша о значении термина *kimasmao*» (1887 г.) [13, p. 483], Вильгельма Бахера «Die Anfängederhebräischen Grammatik» – «Истоки еврейской грамматики» (1895 г.) [10, s. 1], а также некоторые другие.

В 1926 г. на английском языке была опубликована статья Самуэля Познанского (Польша) «New Material on the History of Hebrew and Hebrew-Arabic Philology during the X–XII Centuries» – «Новые материалы по истории еврейской и арабо-еврейской филологии в X–XII вв.» [17, p. 237], а также работа его коллеги из Оксфордского университета, Хартвига Хиршфилда «Literary History of Hebrew grammarians and lexicographers» – «История еврейской грамматики и лексикографии» [12, p. 1]. Целью обоих исследований был обзор сочинений еврейских грамматиков и основных направлений в еврейской филологии.

Если в конце XIX–первой половине XX вв. изучением истории еврейской филологической мысли занимались, в основном, немецкие ученые, то со второй половины большой вклад в исследование данной темы внесли испанские и израильские лингвисты. Ниже представлен краткий обзор литературы.

1. Анхель Саэнс-Бадилос (1940–2013 гг.), профессор Мадридского университета Компултенсе. «О “Тетради” Менахема бен Сарука» (1976 г.), «От-

веты” Дунаша бен Лабрата: новые материалы» (1981 г.), «Язык Менахема бен Сарука» (1985 г.), «Naraxlegomena в “Тетради” бен Сарука» (1986 г.), «Еврейские грамматики Андалусии (X–XII вв.)» (1988 г.), «Ранние гебраисты в Испании: Менахем бен Сарук и Дунаш бен Лабрат» (2000 г.) [19];

2. Профессор Давид Тене, член Академии языка иврит (Израиль). «Еврейская лингвистическая традиция» (1971 г.) [15];

3. Аарон Дотан, профессор Тель-авивского университета. «От масоры¹ к грамматике: становление еврейской грамматической традиции» (1989 г.) [15];

4. Аарон Маман, профессор Еврейского университета в Иерусалиме. «Филология в Андалусии» (2009 г.), «Сравнительное изучение семитских языков: от Са’ади Гаона до ибн Баруна (X–XII вв.)» (2004 г.) [15];

5. Хананель Мирский. «Лингвистическая теория Менахема бен Сарука» – докторская диссертация, написанная под руководством А. Мамана (2014 г.) [16, p. 1].

Как видно из приведенной библиографии, большая часть исследований проводилась в 1980-х гг., и только две работы были опубликованы за последние десять лет. Ни одна из данных публикаций не переводилась на русский язык и не издавалась в нашей стране. Поэтому тема истории развития еврейской филологической мысли представляет собой широкое поле исследования для отечественных семитологов и лингвистов.

¹ Масора – свод указаний, служащих сохранению канонизированного текста Библии, и нормативов его оформления при переписывании[.]

Еврейская филологическая мысль в Х в.

Рассмотрев в первой части данной статьи историю изучения трудов средневековых еврейских авторов, мы переходим к работам самих грамматиков и постараемся дать краткий обзор развития еврейской филологии в Х в.

В истории еврейской грамматики принято выделять четыре периода:

1. Дограмматический (до Х в. н.э.), центрами изучения языка в этот период являлись Палестина и Вавилон;

2. Период становления грамматики в качестве самостоятельной дисциплины (Х в.), с научными центрами в Египте, Вавилоне и Северной Африке;

3. Период расцвета (конец Х – начало XIII вв.), с центром в Испании;

4. Период застоя (XIII–XVI вв.), с центрами в Центральной и Северной Европе [20].

В данной статье мы рассмотрим два первых периода.

Говоря о еврейской грамматике, необходимо обратить внимание на следующие особенности:

Пока иврит был живым языком, необходимости в его научном описании не возникало [12, р. 5]. Но со II в. н.э. иврит выходит разговорного употребления и остается лишь языком письменности, религии и культуры [18, р. 202]. Соответственно, появляется потребность дать толкование непонятных мест в сакральных текстах, а также составить инструкции для писателей и поэтов (многие филологи сами были поэтами) [12, р. 13]. Таким образом, создавая труды по грамматике, еврейские ученые преследовали сугубо практические цели.

Язык Библии и Талмуда существенно различаются с точки зрения син-

таксиса, морфологии и лексики [18, р. 166]. Поэтому эпоха Средневековья для еврейской грамматики ознаменовалась спором между караимами и евреями-рабанитами о том, является ли талмудический иврит настолько же святым языком, как и библейский [18, р. 203]. Подробнее об этом споре будет сказано ниже. К концу Х в. он трансформировался в полемику между пуристами, считавшими идеалом библейский иврит, и их противниками, которые использовали в своем творчестве элементы талмудического иврита, заимствования из других языков (главным образом, арамейского и арабского), а также неологизмы [18, р. 225].

На развитие еврейской филологии большое влияние оказали работы арабских грамматиков, как с точки зрения методологии исследований, так и с точки зрения терминологии [12, р. 7; 13, р. 10].

Дограмматический период

Первые попытки описания языка иврит относятся ко II–III вв. н.э., то есть к эпохе создания Талмуда – свода правовых и религиозно-этических положений иудаизма. К этому периоду относится появление таких терминов, как *yahidi rabim* (единственное и множественное число), *minzahar*, *minnekeva* (мужской и женский род), *zmanavari zmanatid* (прошедшее и будущее время) [18, р. 170]. Однако говорить о выделении грамматики в качестве самостоятельной научной дисциплины в данный период еще не приходится.

Из трудов, созданных в этот период, можно упомянуть *Seferhaniqqud* («Книгу об огласовке»), посвящен-

ную правилам обозначения гласных в сакральных текстах. Это сочинение приписывается р. Аше, жившему около 400 г. н.э. [12, р. 6]. Также в книге *Sefer Yetzira* («Книга творения») была предпринята первая попытка классификации букв еврейского алфавита. Автор данного произведения разделяет 22 буквы алфавита на 3 группы и, в частности, выделяет 6 букв, имеющих двойное прочтение. Однако *Sefer Yetzira* – это каббалистический труд, и его автор не ставил перед собой цели филологического описания языка [12, р. 9].

История сохранила, пожалуй, имя только одного филолога дограмматического периода. Это караим Нисси бен Ноах, оставивший критическое замечание об использовании числительных в еврейских текстах [12, р. 8].

Са'адия Гаон и караимы

Возникновение еврейской грамматики как науки связывают с именем Са'адии Гаона (Са'адии бен Йосефа), родившегося в 882 г. в Диласе (Египет) и умершего в 942 г. в Багдаде. Са'адия Гаон был крупнейшим духовным лидером своего времени, философом, филологом и поэтом. Возглавлял религиозные академии в городах Сур и Пумбедита (Вавилон)[8].

Среди трудов Са'адии Гаона по филологии следует назвать:

1. Лингвистический комментарий к Библии;

2. Толковый словарь языка иврит (*Seferhaegron*), составленный в Египте в 902 г. Вторая редакция этого словаря была дополнена переводом на арабский. Словарь был построен по алфавитному принципу (по начальным и по конечным буквам) и на 80 % состоит из библейской лексики, на 10 % – из

талмудической и на 10 % – из лексики религиозной поэзии того времени;

3. «Объяснение девяноста слов» – книга, содержащая неполный список слов, встречающихся в Библии всего один раз и объясняемых с помощью языка Талмуда;

4. «Книга о языке» (*Kutuballuha*) – сочинение по грамматике иврита, написанное на арабском [12, р. 11–14; 17, р. 237].

Примечательно, современники Са'адии предпочитали писать научные труды на арабском языке, понимая, что в иврите отсутствует необходимая терминология. В XIIв. переводчик Йехуда ибн Тиббон писал: «Арабский язык отличается богатством и разнообразием форм, он позволяет ясно выразить любую мысль. Мы же можем использовать лишь то, что находим в Библии, а этого недостаточно» [18, р. 228].

Основные достижения Са'адии Гаона в области филологии:

1. Он выделил три части речи: имя, глагол и частицу;

2. Выделил две породы глаголов: основную (*qal*) и каузативную (*hif'il*);

3. Показал, что имя предшествует глаголу по времени происхождения;

4. Ввел понятие инфинитива как исходной формы для всех остальных форм глагола;

5. Показал, что самая краткая форма глагола – прошедшее время, 3 л., м.р., ед.ч.

6. Ввел понятие корня и разделил все буквы на корневые, которые не могут выступать в качестве префиксов и суффиксов, и служебные;

7. Разделил все согласные звуки на пять групп – по месту образования звука: гортанные, губные, небные, язычные, зубные;

8. Определил правила сочетаемости звуков при словообразовании, в частности то, что в начале слова не могут встречаться два согласных звука подряд;

9. Выделил 6 гласных звуков;

10. Выделил 6 букв (*bet, gimel, dalet, kaf, pey, tav*), чтение которых зависит от позиции в слове: в начале слова и после согласных они соответствуют смычным звукам, а после гласных и в конце слова – щелевым [13, p. 162–179].

Недостатки грамматической системы Са'адии Гаона:

1. Он считал все буквы в глаголах корневыми;

2. Занимаясь формо- и словообразованием, создавал формы слов, выходящие за рамки нормативной грамматики [18, p. 2015].

В «Книге о языке» Са'адия Гаон также изложил свои взгляды на библейский и талмудический иврит и сформулировал правила для писателей и поэтов:

1. Талмудический иврит является естественным продолжением библейского языка и должен использоваться для толкования неясных слов в Библии;

2. Необходимо использовать весь словарный запас языка, однако следует избегать редких форм;

3. Создание новых форм, согласно правилам языка и по аналогии с существующими формами, приветствуется [18, p. 219].

Например, в Библии встречается слово *tehom* – «бездна», Са'адия и его ученики, используя корневые буквы этого слова, образовывали глагол каузативной породы *hithim*, со значением «он бросил в бездну», хотя данный глагол не зафиксирован в Библии [18, p. 215]. Позднее этот принцип будет

резко раскритикован пуристами, полагавшими, что следует использовать только формы, зафиксированные в библейском иврите, и не создавать новых [18, p. 225].

Тезис о преемственности языка Талмуда по отношению к языку Библии связан с полемикой, которую Са'адия Гаон вел с караимами – еврейской сектой, возникшей в Багдаде в VIII в. Караимы, в отличие от раббанитов, не признавали духовный авторитет Талмуда [8].

Религиозные противники Са'адии Гаона, караимы также способствовали развитию еврейской филологии. Во второй четверти X в. Йехуда ибн Кариш из Алжира провел сравнительное исследование библейской лексики, лексики талмудического иврита и арабской лексики. Его сочинение было составлено в виде писем в еврейскую общину города Феса (Марокко) и так и называлось *Risala* – «Письмо».

Книга состояла из трех частей: в первой рассматривались библейские слова, значение которых можно установить только с помощью эквивалентов из арамейского языка, во второй – библейские слова в сравнении с родственными словами из языка Талмуда, в третьей – распространенные слова иврита в сравнении с лексикой арабского языка [12, p. 17]. Ибн Кариша часто называют отцом сравнительного изучения семитских языков [12, p. 18; 13, p. 181], однако А. Маман в своей работе доказывает, что основы компаративистики были заложены еще Са'адией Гаоном [13, p. 181].

Приблизительно в то же время Дунаш ибн Тамим (890 г. – после 955 г.) исследовал тесную связь между лексикой иврита и арабским языком с целью

доказательства большей древности первого. В середине X в. Давид бен Авраам Алфаси составил на арабском языке первый толковый словарь иврита и библейского арамейского, известный как *Kitabgamial-Alfaz*[20].

«Словарная тетрадь» и полемика вокруг нее

Если начало периода становления еврейской грамматики как науки связывают с именем Са'адии Гаона, то период его окончания – с деятельностью двух филологических школ: школы Менахема бен Сарука и школы Дунаша бен Лабрата.

Менахем бен Яаков ибн Сарук – еврейский лексикограф и поэт. Родился в Тортосе (Испания) и в раннем возрасте переехал в Кордову. Служил секретарем у Хисдая ибн Шапрута, дипломата при дворе кордовских халифов. После ссоры с хозяином был вынужден вернуться в Тортосу. Основной филологический труд бен Сарука – толковый иврит-арамейский словарь *Mahberet* («Тетрадь»). Оригинальное название этого сочинения было *Seferhapitronim* («Книга толкования») [14]. Данное произведение представляет интерес по двум причинам. Во-первых, это первое сочинение по гебраистике, созданное на территории Испании, а, во-вторых, это первый филологический труд после словаря Са'адии Гаона, написанный на иврите. Тем самым Менахем бен Сарук противопоставляет себя всей предшествующей традиции [18, р. 246].

По своим взглядам бен Сарукне принадлежал к пуристам. Спор о чистоте языка разгорится между еврейскими филологами только столетие спустя [18, р. 246]. Однако он считал неприемлемым использование в по-

эзии талмудического иврита, а также образование новых форм и слов, не зафиксированных в Библии. В то же время, решив писать на иврите, бен Сарук был вынужден обновлять язык. Некоторые лингвистические термины он заимствовал из арабского, а другие – создавал сам, за счет изменения лексического значения слов. Большинство терминов в «Тетради» заимствованы из области физиологии, что придает языку образ живого существа, а также из сферы юриспруденции и религии [18, р. 247–249]. Так, термин *panim* («лицо») в «Словарной тетради» означает «смысл», а термин *mishpat* («закон», «суд») – «грамматическая форма слова» [1, р. 11; 1, р. 34].

Появление словаря вызвало оживленную полемику. Главным оппонентом ибн Сарука выступил Дунаш бен Лабрат, также поэт и грамматик. Дунаш бен Лабрат родился в Багдаде и происходил из знатного рода. Образование получил в Фесе. Был учеником Са'адии Гаона. Известен как родоначальник светской поэзии на иврите [20].

Бен Лабрат в стихотворном памфлете *Teshuvot* («Ответы») подверг резкой критике работу бен Сарука, утверждая, что тот неверно истолковал ряд слов и выражений, что может привести к ошибкам в вопросах веры [3, с. 5]. Однако спор из богословского вскоре стал филологическим.

Дунаш бен Лабрат был последователем принципа Са'адии Гаона о формо- и словообразовании по аналогии. Он обогатил иврит новыми формами глаголов, названиями животных и драгоценных камней. Кроме того бен Лабрат впервые применил жанровые формы арабской поэзии для создания стихотворений на иврите. Это тоже накладыва-

вало отпечаток на язык, так как выбор слов и форм теперь подчинялся стихотворному размеру. Аученики Менахема бен Сарука (Исаак ибн Гикатила, Исаак ибн Капрон и Иехуда Хаюдж) полагали, что подобные вольности ведут к деградации языка [2, р. 15]. Полемическая переписка учеников Менахема бен Сарука и Дунаша бен Лабрата также носит название *Teshuvot* и написана в стихотворной форме.

Заключение

Данная статья является далеко неполным обзором трудов ранних еврейских филологов. Хв. охватывает период становления еврейской грамматики как науки. В это время еврейскими филологами были заложены основы методологии исследований, предприняты первые попытки сравнительного изучения семитских языков,

внесен вклад в развитие фонетики, морфологии и лексикографии как научных дисциплин. Труды Са'адии Гаона, ибн Кариша, Менахема бен Сарука, Дунаша бен Лабрата и их учеников, а также других грамматиков подготовили почву для революции в еврейской филологии, которая произошла в следующий период, когда Иехуда ибн Хаюдж предложил описание грамматики иврита в том виде, в котором она известна в настоящее время. Однако теория ибн Хаюджа была исследована П.К. Коковцовым, а взгляды Менахема бен Сарука и его современников на грамматику иврита в России не изучены. На наш взгляд они представляют интерес для отечественной семитологии и лингвистики. Но эти теории требуют отдельного исследования, которое выходит за рамки данной статьи.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА:

Источники:

1. Ben Saruq M. The first Hebrew and Haldaic lexicon to The Old Testament / edited by Filipowski H. London, 1854. 233 с.
2. Stern S. Liber Responsonum. Wien, 1870.296 с.
3. Tam ben Meir Y. Teshuvot Dunash ben Labrat. London, 1855. 217 с.

Литература:

4. Гебраистика [Электронный ресурс] // Электронная еврейская энциклопедия: [сайт]. [2005]. URL: <http://www.eleven.co.il/article/11093#05> (дата обращения: 14.11.2015)
5. Коковцов П.К. Биография [Электронный ресурс] // История Санкт-Петербургского университета в виртуальном пространстве: [сайт]. [2012]. URL: <http://bioslovhist.history.spbu.ru/component/fabrik/details/1/537-kokovtsov.html> (дата обращения: 11.11.2015)
6. Масора [Электронный ресурс] // Электронная еврейская энциклопедия: [сайт]. [2005]. URL: <http://www.eleven.co.il/article/12660> (дата обращения: 30.01.2016)
7. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. История науки о языке: учебник. М.: Флинта: Наука, 2011. 376 с.
8. Са'адия Гаон [Электронный ресурс] // Еврейская электронная энциклопедия: [сайт]. [2005]. URL: <http://www.eleven.co.il/?mode=article&id=13634&query=%D1%C0%C0%4%C8%DF+%C3%C0%CE%CD> (дата обращения: 11.11.2015)
9. Хухуни Г. Т. Еще раз о «теории триязычия» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 12 (42): в 3 ч. Ч. II. с. 190-194.
10. Bacher W. Die Anfänge der hebräischen Grammatik. Leipzig, 1895.113 с.
11. Gross S. Menahem ben Saruk. Breslau, 1872. 113 с.

12. Hieschfeld H. Literary History of Hebrew grammarians and lexicographers. London: Oxford University Press, 1926. 109 с.
13. Maman A. Comparative Semitic philology in the Middle Ages: from Sa'adiah Gaon to Ibn Bar'ūn (10th–12th c.) / translated into English by David Lyons. Series: Studies in Semitic languages and linguistics. Leiden: Brill, 2004. 518 с.
14. Maman A. Menachen ben Saruq's Machberet: the first Hebrew–Hebrew dictionary // Kermerman Dictionary News. 2005. № 13. с. 5–10.
15. Maman A. Syllabus “Topics in history of Hebrew grammar” [Электронный ресурс] // The Hebrew University of Jerusalem: [сайт]. [2015]. URL: <http://shnaton.huji.ac.il/index.php/NewSyl/25801/2/2016/> (дата обращения: 31.01.2016)
16. Mirski H. Torat ha-lashon shel Menachem ben Saruq: abstract for the thesis. Jerusalem: The Hebrew University of Jerusalem, 2014. 29 с.
17. Poznansky S. New Material on the History of Hebrew and Hebrew-Arabic Philology during the X–XII Centuries // The Jewish Quarterly Review, vol. 16. 1926. № 3. с. 237–266.
18. Sáenz-Badillos A. A history of the Hebrew language / translated by John Elwolde. London: Cambridge University Press, 1993. 368 с.
19. Sáenz-Badillos A. Curriculum vitae [Электронный ресурс] // Personal page of prof. Angel Sáenz-Badillos: [сайт]. [2013]. URL: <http://www.angelfire.com/md2/asb/curriculumvitae.htm> (дата обращения: 30.01.2016)
20. Tene D. Hebrew Linguistic Literature [Электронный ресурс] // Jewish Virtual library: [сайт]. [2008]. URL: <https://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/Judaism/heblingliterature.html> (дата обращения 14.11.2015)

RESOURCES AND REFERENCES:

Resources:

1. Ben Saruq M. The first Hebrew and Haldaic lexicon to The Old Testament. London, 1854. 233 p.
2. Stern S. Liber Responionum. Wien, 1870. 296 p.
3. Tam ben Meir Y. Teshuvot Dunash ben Labrat. London, 1855. 217 p.

References:

4. Gebraistika [Elektronnyi resurs].[Judaic studies]. [Electronic resource] // Elektronnaya evreiskaya entsiklopediya: [sait]. [2005]. [Electronic Jewish encyclopedia: [website]. [2005]. URL: <http://www.eleven.co.il/article/11093#05> (request date: 14.11.2015)
5. Kokovtsov P.K. Biografiya [Elektronnyi resurs] [Biography]. [Electronic resource] // Istoriya Sankt-Peterburgskogo universiteta v virtual'nom prostranstve: [sait]. [2012]. [History of Saint-Petersburg University in the virtual space: [website]. [2012]. URL: <http://bioslovhist.history.spbu.ru/component/fabrik/details/1/537-kokovtsov.html> (request date: 11.11.2015)
6. Masora [Elektronnyiresurs]. [Massora] [Electronic resource] //Elektronnaya evreiskaya entsiklopediya: [sait]. [2005]. [Electronic Jewish encyclopedia: [website]. [2005]. URL: <http://www.eleven.co.il/article/12660> (request date:30.01.2016)
7. Nelyubin L.L., Khukhuni G.T. Istoriyanauki o yazyke: uchebnik [The history of the language Sciences: a textbook]. M., Flinta: Nauka, 2011. 376 p.
8. Sa'adiya Gaon [Elektronnyiresurs]. [SaAdia Gaon]. [Electronic resource] //Evreiskaya elektronnaya entsiklopediya: [sait]. [2005]. [Electronic Jewish encyclopedia: [website]. [2005]. URL: <http://www.eleven.co.il/?mode=article&id=13634&query=%D1%C0%C0%C4%C8%DF+%C3%C0%CE%CD> (request date: 11.11.2015)
9. Khukhuni G. T. Eshcheraz o «teorii triyazychiya» [Once again, the “theory of trilingualism”] // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2014. no. 12 (42): в 3 ч. Ч. II. pp. 190-194.

10. Bacher W. Die Anfänge der hebräischen Grammatik. Leipzig, 1895. 113 p.
11. Gross S. Menahem ben Saruk. Breslau, 1872. 113 p.
12. Hieschfeld H. Literary History of Hebrew grammarians and lexicographers [Literary History of Hebrew grammarians and lexicographers]. London, Oxford University Press, 1926. 109 p.
13. Maman A. Comparative Semitic philology in the Middle Ages: from Sa'adiah Gaon to Ibn Barūn (10th–12th c.) / translated into English by David Lyons. Series: Studies in Semitic languages and linguistics. Leiden, Brill, 2004. 518 p.
14. Maman A. Menachen ben Saruq's Machberet: the first Hebrew–Hebrew dictionary // Kemeran Dictionary News. 2005. no. 13. pp. 5–10.
15. Maman A. Syllabus “Topics in history of Hebrew grammar” [Electronic resource] // The Hebrew University of Jerusalem: [сайт]. [2015]. URL: <http://shnaton.huji.ac.il/index.php/NewSyl/25801/2/2016/> (request date: 31.01.2016)
16. Mirski H. Torat ha-lashon shel Menachem ben Saruq: abstract for the thesis. Jerusalem, The Hebrew University of Jerusalem, 2014. 29 p.
17. Poznansky S. New Material on the History of Hebrew and Hebrew-Arabic Philology during the X–XII Centuries // The Jewish Quarterly Review, vol. 16. 1926. no. 3. pp. 237–266.
18. Sáenz-Badillos A. A history of the Hebrew language / translated by John Elwolde. London, Cambridge University Press, 1993. 368 p.
19. Sáenz-Badillos A. Curriculum vitae [Electronic resource] // Personal page of prof. Angel Sáenz-Badillos: [сайт]. [2013]. [URL: <http://www.angelfire.com/md2/asb/curriculumvitae.htm> (request date: 30.01.2016)]
20. Tene D. Hebrew Linguistic Literature [Electronic resource] // Jewish Virtual library: [сайт]. [2008]. URL: <https://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/Judaism/heblingliterature.html> (request date: 14.11.2015)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Будман Юлия Дмитриевна – аспирант кафедры германской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: judebudman@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Yulia Budman – aspirant of the chair of germanistics of Moscow State Regional University;
e-mail: judebudman@yandex.ru

БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

Будман Ю.Д. Из истории развития еврейской филологической мысли в X в.: От Са'адии Гаона до Менахема бен Сарука // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 4. С. 8–17.
DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-8-17

BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

Y. Budman. Topics in history of Jewish philological thought in the 10th c.: from Sa'adia Gaon to Menachem ben Saruq // Bulletin of Moscow State Regional University. Series: Linguistics. 2016. no 4. pp. 8–17.
DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-8-17